

Tunisian Arabic transcript:

لا، لا هديا في العيد كبير. هو شنه يعني... انك تزازي اهل الدار بالطبيعة، واحد يشري ألي يقدر باش يشري علوش يشري علوش، يتزازو اهل الدار و يتصدق منه و هذيك هي يعني ما فماش هديا ولا. العيد الصغير ممكن فيه مثلا الزوج يهدي لمرته حاجة ل الصغار كيما قلت لك، صغار هم ل آآ اكثر مستقدين في العيد الصغير بما انه ل آآ لكبير يعطي المهبة للصغير، كسوة جديدة تكون لصغير. اما حتى هو هذا ما يعنش انه لكبار ما يشروش كسوة جديدة ولا آآه لكثرية الزوج يهدي لزوجته او آآ البو يهدي لبنته. العيد الصغير فيه هديا، العيد كبير لا.

English Transcript:

No, no gifts in the big Eid. What we do is that, to fulfill the needs of the people of the house, whoever is able to buy a ram—they buy it. They provide enough for people in the house and they give some for charity. This is all; there are no gifts or... It may be possible in the small Eid— For instance, the husband can give his wife something, and the children, as I told you, are the ones benefiting the most from the small Eid because the elders give money to the young and new clothes are for the younger ones. This doesn't mean that the elders don't buy new clothes or... For the most part, the husband gives a gift to his wife or the father, gifts for his daughter. People give gifts on the small Eid, but not the big Eid.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.